

Idyle sur le retour de la santé du Roy

H489

M.A. Charpentier

Idyle
Sur le retour de la santé du Roy
Ouverture

H489

M.A. Charpentier

Measures 1-5 of the Ouverture. The score is in 2/4 time. The first staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by a dotted quarter note, an eighth note, and a quarter note. The second staff (treble clef) begins with a quarter note, followed by a dotted quarter note, an eighth note, and a quarter note. The third staff (bass clef) begins with a half note, followed by a dotted half note, a quarter note, and a half note. Measure 5 contains a fermata over a half note.

Measures 6-10 of the Ouverture. The first staff (treble clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. The second staff (treble clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. The third staff (bass clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. Measure 10 contains a fermata over a half note.

Measures 11-15 of the Ouverture. The first staff (treble clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. The second staff (treble clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. The third staff (bass clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. Measure 15 contains a fermata over a half note.

Measures 16-20 of the Ouverture. The first staff (treble clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. The second staff (treble clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. The third staff (bass clef) contains a series of eighth and sixteenth notes. Measure 20 contains a fermata over a half note. The word "echo" is written above the first staff and below the third staff at the end of the section.

[illegible]

40

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in three staves. The first staff (treble clef) begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains six measures of music, including a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff (treble clef) continues the melody, also containing six measures. The third staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment, featuring a mix of quarter and eighth notes. The score is marked with a '40' above the first measure of the second staff.

45

2

2

2

Detailed description: This image shows measures 45 through 48 of a musical score for 'The Rose Tree'. The score is written for three staves: Treble (top), Treble (middle), and Bass (bottom). The time signature is 2/4. Measure 45 is marked with a '45' above the first staff. Measure 46 has a '2' at the end of the first staff. Measure 47 has a '2' at the end of the first staff. Measure 48 has a '2' at the end of the first staff. The melody in the first staff consists of eighth and quarter notes. The second staff provides harmonic support with quarter and eighth notes. The third staff provides a bass line with quarter and eighth notes, including a key signature change to one sharp (F#) in measure 46.

The image displays a musical score for the song "The Rose Tree". It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 5, and the second system contains measures 6 through 10. The vocal line begins with a whole rest in measure 1, followed by a half note G4 in measure 2, and then a series of eighth and sixteenth notes in measures 3 through 5. The piano accompaniment line features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with eighth and sixteenth notes. The bass line starts with a whole rest in measure 1, followed by a half note G2 in measure 2, and then a series of eighth and sixteenth notes in measures 3 through 5. The score concludes with a double bar line in measure 10.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for three staves: Treble Clef (top), Treble Clef (middle), and Bass Clef (bottom). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The music is in common time (C). The score includes a key signature change from one flat to two flats (B-flat and E-flat) at measure 55. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 54, and the second system contains measures 55 through 60. The melody is primarily in the Treble Clef (top staff), with the Bass Clef (bottom staff) providing a bass line. The Treble Clef (middle staff) contains a continuous accompaniment pattern. The score includes a key signature change from one flat to two flats (B-flat and E-flat) at measure 55. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 54, and the second system contains measures 55 through 60. The melody is primarily in the Treble Clef (top staff), with the Bass Clef (bottom staff) providing a bass line. The Treble Clef (middle staff) contains a continuous accompaniment pattern.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for three staves: Treble Clef (top), Treble Clef (middle), and Bass Clef (bottom). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The music is in common time. The score includes a variety of musical notations such as eighth notes, quarter notes, half notes, and full notes. There are also rests, accidentals (sharps and naturals), and a fermata. The score is divided into measures by vertical bar lines. The first staff has a measure number 65 above it. The second staff has a measure number 66 below it. The third staff has measure numbers 67, 68, 69, and 70 below it. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Lent

70

Peu - ples qui ge - mis - -sez au pied de nos au - -tels qui par des vœux ar - dents des sou - pirs des sou -

7 6

75

-pirs et des lar - -mes de man - dez la san - té du plus grand des mor - -tels en plai -

4 6 5 6 # 6 6

80

-sirs en plai - sirs chan - gez vos a - -lar - -mes

guay

85 90

cou - ron - nez vos tes - tes de fleurs cou - ron - nez vos tes - tes de

guay

7 6 #4 #6

95

fleurs Lou - is est af - fran - chy de ses vi - -ves dou - leurs d'u - ne san - té - - par -

#

100 105

-fai - -te il gou - te tous les char - -mes cou - ron - nez vos

5 6 5 6 7 6 # 7 6 6

d

tes - -tes de fleurs cou - ron - -nez vos tes - -tes de fleurs en plai - -sirs en plai - -sirs chan -

110

d

-gez vos a - -lar - -mes en plai - -sirs en plai - -sirs chan - -gez vos a - -lar - -

115

Isab pour suit

120

hd

125 *Br. Guy.*

cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs Lou - -is n'est plus en

Isab avec Mlls Tal. grM.

d

-mes cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs Lou - -is n'est plus en

Anth

hc

cou - ron - -nons nos tes - -tes de fleurs cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs Lou - -is n'est plus en

Boss

t

cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs

Beaup et Carl

b

cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs Lou - -is n'est plus en

6 3 #4 #6 7 6

130 135

hd
 proy - -e_à ses vi - -ves dou - -leurs d'u - -ne san - -té - par - -fai - -te_il gous - te tous

d
 proy - -e_à ses vi - -ves dou - -leurs d'u - -ne san - -té par - -fai - -te_il gous - te tous

hc
 proy - -e_à ses vi - -ves dou - -leurs d'u - -ne san - -té par - -fai - -te_il gous - te tous

t
 8 d'u - -ne san - -té par - -fai - -te_il gous - te tous

b
 proy - -e_à ses vi - -ves dou - -leurs d'u - -ne san - -té par - -fai - -te_il gous - te tous

7 6 5 6 5

140

hd
 les char - -mes.

d
 les char - -mes. *Isab* cou - ron - -nez vos tes - tes de fleurs cou - ron -

hc
 les char - -mes.

t
 8 les char - -mes.

b
 les char - -mes.

6 7 6 7 6 6 5

145 150

hd

d

hc

t

b

Tal gr M
Isab

-nez vos tes - -tes de fleurs en plai - -sirs en plai - -sirs chan - -gez vos a - -lar - -mes cou - -ron -

cou-ron -

cou-ron -

cou-ron -

6

155

hd

d

hc

t

b

cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs en plai -

-nons nos tes - -tes de fleurs cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs en plai -

-nons nos tes - -tes de fleurs cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs en plai -

-nons nos tes - -tes de fleurs cou - -ron - -nons nos tes - -tes de fleurs en plai -

5 6

160

hd
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

d
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

hc
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

t
8 -sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

b
-sirs en plai - -sirs chan - -geons nos a - -lar - -mes.

6

Suivez à l'air des bergers et bergeres sans interruption

Bergers et bergeres

165

170

175

185

gauy 190 195

hc

guay

Dès ses plus jeu - nes ans à vain - cre ac - cou - tu - m'il a domp - té les maux qui luy

6

1. 2. 200

hc

fai-soin stag - ner - - re re ils n'ont ser - vi qu'a mon - trer à la ter - re com -

205 210

hc

-bien Lou - is est grand - com - bien il est ay - mé ils n'ont ser - vi qu'a mon - trer à la

7/4 4 3 #4

215

hc

ter - re com - bien Lou - is est grand - com - bien il est ay - mé.

220

suivez au duo sans interruption

225 *Melle Guy* 230

hd tan - dis que de - vo - rez par des crain - tes mor - tel - les nous cher-chions en trem - blant d'ag - gré -

d *Melle Tal*

tan - dis que de - vo - rez par des crain - tes mor - tel - les nous cher-chions en trem - blant d'ag - gré -

4
2

235

hd -a - bles nou - -vel--les tan - -dis qu'il nous cou - toit tant de pleurs tant d'e - -cris

d -a - bles nou--vel--les tan - -dis qu'il nous cou - toit tant de pleurs tant d'e - -cris

6
5

240

hd

d

luy dont rien ne sau - roit es - bran - ler le cou - ra - ge re - gar - doit ses dou -

7 6 7 5 \flat 6 6 6

4

245

Mlle guy

250

hd

d

el - les ne pa - rois soint que sur no - tre vi -

leurs a - vec un fier mé - -pris

6 6 6 6 # # 6

255

hd

d

-sa - -ge el - les ne pa-rois soint que sur no - tre vi - -sa - -ge

el - les ne pa-roit soint el - les ne pa-rois soint que sur no - tre vi - -sa - -ge

#

260

*Trio**Anth*

hc *Beaup* au mi - lieu des plai - sirs qu'en

t au mi - lieu des plai - sirs qu'en - fan - t_un doux - ré - pos un doux - ré - pos qu'en - fan - t_un

b *Carl* au mi - lieu des plai - sirs qu'en - fan - t_un doux ré - pos qu'en - fan - t_un

7 6 7 # 4 3 9 8 4 3 # 7

265 hc - fan - t_un doux ré - pos ont il jamais l'es-pts luy li - bre vous le sca -

t doux - ré - pos ont il ja mais l'es-pts luy li - bre vous le sca -

b doux - ré - pos ont il ja-mais l'es-pts luy li - bre vous le sca - vez Ta -

6

270 hc - vez Ta - mi - se' El - be Rhin Ta - ge Ti - bre vous

275 t - vez Ta - mi - se' El - be Rhin Ta - ge Ti - bre vous le sca - vez aus - si

b - mi - se' El - be Rhin Ta - ge Ti - bre vous le sca - vez aus - si mers mers

6 # 5 b # b

280

hc le sca - vez aus - si mers dont il joint les flots mers - -

t mers mers dont il joint - les flots vous le sca-vez aus-

b - - dont il joint - les flots vous le sca-vez aus-si mers

#₂ 6 5 4 3 # b

285 290

hc vous le sca-vez aus - si vous le sca-vez aus - si vous le sca-vez aus - si mers

t -si mers dont il joint les flots vous le sca-vez aus-si mers

b mers vous le sca-vez aus - si mers *carl* vous le sca-vez aus-

b b # #₂ # 8 7 6 5 b #

295 300

hc vous le sca-vez aus - si vous le sca-vez aus - si mers - dont - il joint les flots

t - - - vous le sca-vez aus - si mers dont il joint - les flots

b -si mers mers - mers dont il joint - les flots

5 6 # 7 6

[illegible]

Mr Beaup

b

mais pour - quoy rap - pel - ler des jours si dou - lou - reux au mom - ment que le

5 6 4 3

b

335

ciel ram - plit no - tr'es - pe - ran - ce

340

b

345

jou - is - sons des fa - veurs que sa main nous dis - pen - ce Lou - is ne souf - fre

b

350

plus nous som - mes trop heu - reux jou - is - sons des fa - veurs que sa

b

355

360

main nous dis - pen - ce Lou - is ne souf - fre plus Lou - is ne souf - fre plus nous som - mes trop heu -

b

365

reux nous som - mes trop heu - reux

Mlle Brion 370 *Br guy*

hd que dans nos murs le tra-vail ces-se que le vin cou - - - le que le vin cou - - -le qu'on soin

b *Beaup*

que dans nos murs le tra-vail ces-se que le vin cou-leque le vin cou - - -le que le vin cou - le qu'on soin

375 *Tal grM*

hd pres - se d'al - lu - mer d'in - nom - bra - - -bles feux que dans nos

d que dans nos

hc que dans nos

t que dans nos

b pres - se d'al - lu - mer d'al - lu - mer - d'in - nom - bra - - bles feux que dans nos

380 385

hd
murs le tra-vail ces-se que le vin cou - - - - le que le vin cou - - - - le qu'on soin

d
murs le tra-vail ces-se que le vin cou-le que le vin cou-le que le vin cou - - - - le qu'on soin

hc
murs le tra-vail ces-se que le vin cou - le que le vin cou - - - - le que le vin cou - le qu'on soin

t
murs le tra-vail ces-se que le vin cou - - - - - le que le vin cou - le qu'on soin

b
murs le tra-vail ces-se que le vin cou - le que le vin cou - - - - le que le vin cou - le qu'on soin

390

hd
pres - se d'al - lu - mer d'in - nom - bra - - bles feux

d
pres-se d'al - lu-mer d'al-lu - mer d'in - nom - bra - - bles feux

hc
pres - se d'al - lu - mer d'in - nom - bra - - bles feux

t
pres - se d'al - lu - mer * d'in - nom - bra - - bles feux

b
pres se d'al-lu mer d'al - lu - mer d'in - nom - bra - bles feux

hd

b

Beaup

3⁹⁵.

qu'on lan - - - -

qu'on lan - - - - -ce dans les airs qu'on

9 7 # # b

hd

b

400.

-ce qu'on lan - - - - -ce dans les airs de si vi-ves é-toi -

lan - - - - -ce dans les airs dans les airs de si vi-ves é-toi -

3 4 3

hd

d

hc

t

b

405

les que leur é-clat fas-se pá-lir cel-les de qui pour s'em-bel-lir la nuit sè-me ses som-bres

qu'on

les que leur é-clat leur é-clat fas-se pá-lir cel-les de qui pour s'em-bel-lir la nuit sè-me ses som-bres

8 b

410

hd 
 voi - les

d 
 lan - - - - - ce dans les airs qu'on lan - - - - - ce dans les airs de si vi - ves é-

hc 
 qu'on lan - - - - - ce dans les airs qu'on lan - - - - - ce dans les

t 
 qu'on lan - - - - - ce dans les

b 
 voi-les qu'on


 5 6

415

hd 
 qu'on lan - - - - - ce dans les airs qu'on lan - -

d 
 toi - les qu'on lan - ce dans les airs dans les airs qu'on lan - ce dans les

hc 
 airs dans les airs de si vi - ves é - toi - les qu'on lan - ce dans les

t 
 airs qu'on lan - - - - - ce dans les airs dans les airs qu'on lan - - - - -

b 
 lan - - - - - ce dans les airs dans les airs qu'on lan - - - - -


 6 6

420

hd
- ce dans les airs de si vi-ves é-toi - les que leur é-clat fas-se pá - -lir cel les de

d
airs dans les airs de si vi-ves é-toi - les que leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

hc
airs dans les airs de si vi-ves é-toi - les que leur é-clat leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

t
- ce dans les airs de si vi-ves é-toi - - les que leur é-clat leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

b
- ce dans les airs de si vi-ves é-toi - les que leur é-clat leur é-clat fas-se pá - -lir cel-les de

425 430

hd
qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses sombre voi-les qu'on

d
qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som bre voi-les

hc
qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som - bre voi-les

t
qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som-bre voi-les

b
qui pour s'em-bel - lir la nuit sè - me ses som - bre voi-les

5 6

435

hd lan - - - - -ce dans les airs qu'on lan - - - - -ce qu'on lan - - -

d qu'on lan - - - - -ce dans les airs - dans les airs dans les

hc qu'on lan - - - - -ce dans les airs qu'on

t qu'on lan - - - - -ce qu'on lan - - - - -ce dans les airs dans les

b qu'on lan - - - - -ce dans les airs dans les

440

hd - ce dans les airs qu'on lan - - - ce dans les airs de si vi - ves é - toi - les - que leur é

d airs qu'on lan - ce dans les airs dans les airs de si vi - ves é - toi les -

hc lan - -ce qu'on lan - ce dans les airs dans les airs de si vi ves é - -toi - les - que leur é clat leur é

t airs qu'on lan - - - - - ce dans les airs de si vi - ves é - -toi - les que leur é clat

b airs qu'on lan - - - - - ce dans les airs de si vi - ves é - -toi - les

5 6

445

hd
clat que leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - bel -

d
que leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - bel -

hc
clat que leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - bel -

t
que leur é - clat leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - - bel -

b
que leur é - clat leur é - clat fas - se pá - -lir cel - les de qui pour s'em - bel -

6

hd
lir la nuit sè - me ses som - bres voi - -

d
lir la nuit sè - me ses som - bres voi - -

hc
lir la nuit sè - me ses som - bres voi - -

t
lir la nuit sè - me ses som - bres voi - -

b
lir la nuit sè - me ses som - bres voi - -

6 6 5
4 4 3



First system of the musical score, measures 450 to 455. It consists of three staves (treble, treble, and bass clef) in G major and common time. The melody features various note values including eighth and sixteenth notes, with some notes marked with a tilde (~) indicating a trill or grace note.



Second system of the musical score, measures 456 to 460. It continues the three-staff arrangement. The melody includes first endings marked with a box and the number '1.'. Fingering numbers 7 and 6 are indicated below the bass staff.



Third system of the musical score, measures 461 to 465. It continues the three-staff arrangement. The melody includes second endings marked with a box and the number '2.'. The word 'guay' is written above the first ending, and 'reprise' is written above the second ending. Fingering numbers 7 and 6 are indicated below the bass staff.



Fourth system of the musical score, measures 470 to 475. It continues the three-staff arrangement. The melody includes first endings marked with a box and the number '1.'. Fingering numbers 5 and 6 are indicated below the bass staff.

480

suivez sans interruption après la reprise

hd 485

et vous qui par un jus-te choix pré - fé - rez vos rus-ti-ques toits á ces lam-bris do - rez sous qui

hd 490 495

la tem - pe - ran - ce la tran-qui - li - té l'in-no - cen - ce lo - ge ra - re - ment a - vec

hd 500

nous ber - gers pour qui la vi - e á si peu de dé - gouts ber - gers ber -

hd 505 510

guay

-gers plus heu-reux qu'on ne pen - - -se quit-tez le soing de vos trou - peaux de guir -

hd

515

lan - des pa - rez - vos tes - tes

520

fou-lez l'her - be nuis - san - t'au son des cha - lu - meaux que des

hd

525

jeux in - no - cens que d'a - gré - ables fes - tes

ra - me - nent les plai - sirs que vous a - vuez ban -

hd

530

-nis Lou - is

- ne souf - fre plus Lou - is

535

- ne souf - fre plus nos mal - heurs son fi -

guy Tal

Isab

hd

540

-nis que des jeux in - no - cens que d'a - gré - a - bles fes - tes

ra - me - nent les plai -

d

que des jeux in - no - cens que d'a - gré - a - bles fes - tes

ra - me - nent les plai -

hc

que des jeux in - no - cens que d'a - gré - a - bles fes - tes

ra - me - nent les plai -

t

que des jeux in - no - cens que d'a - gré - a - bles fes - tes

ra - me - nent les plai -

b

que des jeux in - no - cens que d'a - gré - a - bles fes - tes

ra - me - nent les plai -

545 *Isab seul*

hd -sirs que vous a - -viez ban - -nis Lou - -is - ne souf-fre plus Lou -

d -sirs que vous a - -viez ban - -nis Lou - -is ne souf-fre plus Lou - -is Lou -

hc -sirs que vous a - -viez ban - -nis Lou - -is Lou - -is ne souf-fre

t -sirs que vous a - -viez - ban - nis

b -sirs que vous a - vriez ban - nis

9 6 9 8 5

550

hd -is - ne souf-fre plus nos mal - -heurs sont fi -

d -is ne souf - -fre plus ne souf-fre plus nos mal - -heurs sont fi -

hc plus Lou - -is ne souf-fre plus nos mal - -heurs sont fi -

t

b

9 8 5 6

555 560

hd - ne souf-fre plus Lou - is - ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

d - ne souf-fre plus ne souf-fre plus Lou - is ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

hc plus Lou - is - Lou - is - ne souf - fre plus ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

t plus Lou - is Lou - is ne souf - fre plus ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

b Lou - is ne souf-fre plus Lou - is ne souf-fre plus nos mal - heurs sont fi - nis.

9 8 9 8 6
7 6 7 6

Passez au menuet

Idylle sur le retour de la santé du roy Idylle

Ouverture.

Peuples qui gémissez au pieds de nos autels
Qui par des vœux ardents des soupirs et des larmes
Demandez la santé du plus grand des mortels,
En plaisirs changez vos alarmes.

Air des bergers et bergeres.

Couronnez vos testes de fleurs
Louis est affranchy de ses vives douleurs
D'une santé parfaite il goute tous les charmes.
En plaisirs changez vos alarmes.

Dès ses plus jeunes ans à vaincre accoutume
Il a dompté les maux qui luy faisoient stagnerre
Ils n'ont servi qu'à montrer à la terre

Combien Louis est grand, combien il est aymé.

Tandis que devorez par des craintes mortelles
Nous cherchions en tremblant d'agréables nouvelles
Tandis qu'il nous couloit tant de pleurs, tant de cris,
Luy dont rien ne scauroit esbranler le courage
Regardoit ses douleurs avec un fier

Ouverture.

Het volk dat zucht aan de voet van ons altaar
Die door hartstochtelijke wensen, door zuchten en tranen
Vraagt om de gezondheid van de grootste onder de stervelingen,
Laat uw ongerustheid veranderen in vreugde.

Air van de herders en herderinnen.

Kroon uw hoofden met bloemen,
Louis is bevrijd van zijn hevige pijnen,
Hij geniet een goede gezondheid.

Laat uw ongerustheid veranderen in vreugde.

Vanaf zijn vroegste jeugd gewend te overwinnen,
Heeft hij de fouten bedwongen die hem hinderden.

Het is niet goed ze de wereld te tonen.

Hoe groot is Louis, hoe geliefd is hij.

Terwijl hij gekweld werd door doodsangst,
Zochten wij bevend naar goed nieuws.

Terwijl het ons zoveel tranen zoveel kreten kost,

Wordt hij niet van zijn stuk gebracht, de moed

Beziet zijn smarten met trotse

mépris
Elles ne paroissent que sur notre
visage
Au milieu des plaisirs qu'enfante un
doux repos
Ont il jamais l'esprits luy libre
Vous le savez Tamise, Elbe, Rhin,
Tage, Tibre
Vous les savez aussi mers dont il
joint les flots.

Mais pourquoi rappeler des jours si
douloureux
Au moment que le ciel remplit notre
esperance
Jouissons des faveurs que sa main
nous dispence
Louis ne souffre plus nous sommes
trop heureux.

Que dans nos murs le travail cesse
que le vin coule
Qu'on sois presse d'allumer
d'innombrables feux
Qu'on lance dans les airs de vives
étoiles
Que leurs éclat fasse pâlir
Celles de qui pour s'embellir
La nuit sème ses sombres voiles

Entrez des bergers et des bergeres.

Et vous qui par un juste choix
Préférez vos rustiques toits

A ces lambris dorez
Sous qui la temperance, la
tranquillité

minachting.
Zij brengen slechts zorgen op ons
gelaat.
Temidden van het plezier genieten
wij een zoete rust,
Hij is nooit vrij van zorgen.
U weet het, Theems, Elbe, Rijn,
Taag, Tiber
Ook u weet, het zeeën, waarvan hij
de wateren verbindt.

Maar waarom de droeve dagen
herinnerd
Op het oogenblik dat de hemel onze
hoop vervult.
Laten wij genieten van de gunsten
die zijn hand ons toebedeelt.
Louis lijdt niet meer, wij zijn
overgelukkig.

Laat binnen onze muren het werken
ophouden, laat de wijn stromen,
Laat men ontelbare vuren aansteken,

Laat men vuurpijlen afschieten.

Laat hun schittering de sterren
verbleken.
En de donkere sluiers van de nacht
verfraaien.

Herders en herderinnen.

En u, die door een wijze keuze,
De voorkeur geeft aan uw rustieke
onderkomen,
Boven de gulden betimmering,
Waar matigheid, kalmte,

L'innocence loge rarement avec nous	Onschuld, zelden voorkomen.
Bergers pour qui la vie a si peu de dégoûts	Herders van wie het leven zo weinig verveling kent,
Bergers plus heureux qu'on ne pense	Herders gelukkiger dan men denkt.
Quittez le soing de vos troupeaux	Laat de zorg voor je kudde rusten,
De guirlandes parez vos testes	Omkrans je hoofd met bloemslingers.
Foulez l'herbe nuissante au son des chalumeaux	Betreedt het jonge gras op de klanken van de chalumeaux.
Que des jeux innocens que d'agréables festes	Laat het onschuldig spel, laat het aangename feest,
Ramènent les plaisirs que vous aviez bannis	Het plezier terugbrengen, dat jullie hadden uitgebannen.
Louis ne souffre plus	Louis lijdt niet meer,
Nos malheurs sont finis.	Onze zorgen zijn voorbij.

Idyle pour le retour de la santé du Roy H489 for hd, hd or d, hc, t, b, HD, D, HC, T, B, 2 treb. Bc

Source

Melanges autograph Vol. VIII, cahier: [49]-50, folio 6v-15
date 1687

Correction:

Ms 40 dess 2: 4^e 8th cis no c

Ms 270 if Tamise is binded with Elbe, the bow is correct, if there is a comma between Tamise and Elbe and the last syllabe of Tamise is not bound to the first syllabe of Elbe, no bow is needed.

The ornaments are fully coverd in her thesis by Shirley Thomson (availeble from internet:

<https://hull-repository.worktribe.com/output/4212196/the-autograph-manuscripts-of-marc-antoine-charpentier-clues-to-performance>).